

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 MAI 1951.

16 MEI 1951.

PROJET DE LOI

relatif au traitement des instituteurs, modifiant la loi organique de l'enseignement primaire et la loi du 24 décembre 1948 concernant les finances provinciales et communales.

WETSONTWERP

betreffende de wedde van de onderwijzers, tot wijziging van de wet tot regeling van het lager onderwijs en van de wet van 24 December 1948 betreffende de gemeentelijke en provinciale financiën.

SOUS-AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. PHILIPPART
A L'AMENDEMENT
PROPOSE PAR LA COMMISSION.

SUBAMENDEMENT
INGEDIEND DOOR DE HEER PHILIPPART
OP HET AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Art. 2.

Art. 2.

1. Remplacer le texte proposé par la Commission, par ce qui suit :

L'indemnité de frais funéraires allouée pour les agents de l'État est due aux ayants droit de l'instituteur.

1. De door de Commissie voorgestelde tekst vervangen door wat volgt :

De vergoeding voor begrafeniskosten toegekend aan het Rijkspersoneel is verschuldigd aan de rechthebbenden van de onderwijzer.

JUSTIFICATION.

Il n'est vraiment pas nécessaire de dire que l'indemnité de frais funéraires est subordonnée au décès de l'agent.

VERANTWOORDING.

Het is werkelijk overbodig te zeggen dat de vergoeding wegens begrafeniskosten ondergeschikt is aan het overlijden van de beampte.

2. Subsidairement :

remplacer les mots « instituteur définitif » par les mots « instituteur pourvu d'une nomination définitive ».

2. Subsidiair :

In de Franse tekst, de woorden « instituteur définitif » vervangen door de woorden « instituteur pourvu d'une nomination définitive ».

JUSTIFICATION.

L'expression « l'instituteur définitif... » est peu heureuse. Il se doit agir sans doute de l'instituteur pourvu d'une nomination à titre définitif. Si le mot « instituteur » peut, dans l'économie de la loi, s'appliquer à un maître intérimaire, on pourrait ajouter, après le mot « instituteur », les mots « pourvu d'une nomination définitive ».

VERANTWOORDING.

De uitdrukking « l'instituteur définitif », in de Franse tekst, is weinig gelukkig. Het geldt hier ongetwijfeld de onderwijzer voorzien van een vaste benoeming. Indien het woord « onderwijzer » in de inrichting van de wet kan worden toegepast op een « interimair » dan zou men, na het woord « instituteur » de woorden « pourvu d'une nomination définitive » kunnen toevoegen.

M. PHILIPPART.
A. VANDEN BERGHE.

Voir :

280 : Projet de loi.
313, 331 et 352 : Amendements.
400 : Rapport.
407, 429 et 443 : Amendements.

Zie :

280 : Wetsontwerp.
313, 331 en 352 : Amendementen.
400 : Verslag.
407, 429 en 443 : Amendementen.